

12.01.2025
2025年1月12日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**With praise and thanksgiving
there stands a great throng
In the presence of Jesus and
sing this new song.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

赞美感恩之声，
发自大会众，
同在耶稣的面前，
齐声来歌颂。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (1/5)

**All these once were sinners,
defiled in His sight,
Now arrayed in pure garments,
in praise they unite.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

从前我是罪人，
生活污秽中，
现在身穿洁白衣，
同声来歌颂。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (2/5)

**He maketh the rebel a priest
and a king,
He hath bought us, and taught
us this new song to sing.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

前为叛徒，
今为君尊的祭司，
重价将我们买回，
并教唱新诗。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (3/5)

**How helpless and hopeless we
sinners had been,
If He never had loved us till
cleansed from our sin.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

我们本是罪人，
无望又无助，
但是祂竟爱我们，
洗净我罪辜。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (4/5)

**Aloud in His praises our
voices shall ring,
So that others, believing, this
new song shall sing.
Unto Him Who hath loved us
and washed us from sin,
Unto Him be the glory forever!
Amen!**

我们当来高声，
同赞美祂名，
使人相信且唱诗，
歌颂祂的名。
祂爱我们，
祂用宝血洗净我们，
但愿荣耀归祂
直到永远！阿们。

HYMN 诗歌 145 (5/5)

**For the bread and for the wine,
For the pledge that seals Him mine,
For the words of love divine,
We give Thee thanks, O Lord.**

为着这饼和这杯，
为着神子曾降卑，
为着神恩如雨沛，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (1/8)

**Only bread and only wine,
Yet to faith, the solemn sign
Of the heav'nly and divine!
We give Thee thanks, O Lord.**

依然是酒、依然饼，
借此信心却看明
爱心神圣的小影，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (2/8)

**For the words that turn our eye
To the cross of Calvary,
Bidding us in faith draw nigh,
We give Thee thanks, O Lord.**

为着祢曾召我们，
举目仰望祢救恩，
借着信心近祢身，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (3/8)

**For the words that fragrance breathe
These plain symbols underneath,
Words that His own peace bequeath,
We give Thee thanks, O Lord.**

为着祢曾发命令，
要我纪念祢行径——
何等温柔、何等亲，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (4/8)

**For Thy words in Spirit shown,
For Thy will to us made known.
“Do ye this until I come,”
We give Thee thanks, O Lord.**

为着祢曾用慈爱，
引我想家在天外——
“行此直等到我来，”
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (5/8)

**Till He come we take the bread,
Type of Him on whom we feed,
Him who liveth and was dead!
We give Thee thanks, O Lord.**

直到祂来，我擘饼，
表明祂作我生命，
为我睡了、为我醒，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (6/8)

**Till He come we take the cup;
As we at His table sup,
Eye and heart are lifted up!
We give Thee thanks, O Lord.**

直到祂来，我饮杯，
表明祂赐福全备，
使我站在新地位，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (7/8)

**For that coming, here foreshown,
For that day to man unknown,
For the glory and the throne,
We give Thee thanks, O Lord.**

为着再来的嘱咐，
为着那日的紧速，
为着荣耀和国度，
主，我们感谢祢。

HYMN 诗歌 261 (8/8)

**Father, long before creation,
Thou hadst chosen us in love;
And that love, so deep, so moving,
Draws us close to Christ above,
And will keep us, and will keep us,
Firmly fixed in Christ alone,
Firmly fixed in Christ alone.**

父啊, 久在创世之前,
祢选我们, 爱无限!
这爱甘美、激励、深厚,
吸引我们亲耶稣。
还要保守, 还要保守
我们今后永稳固。
我们今后永稳固。

HYMN 诗歌 20 (1/4)

**Tho' the world may change its fashion,
Yet our God is e'er the same;
His compassion and His cov'nant
Through all ages will remain.
God's own children,
God's own children,
Must forever praise His name,
Must forever praise His name.**

虽然宇宙逐渐改迁，
但是我神总不变；
祂的爱心，同祂话语，
向着我们永坚定；
神的儿女，神的儿女，
我们应当赞祂名。
我们应当赞祂名。

HYMN 诗歌 20 (2/4)

**God's compassion is my story,
Is my boasting all the day;
Mercy free and never failing
Moves my will, directs my way.
God so loved us, God so loved us,
That His only Son He gave,
That His only Son He gave.**

神的怜悯是我诗歌，
我口所夸心所乐；
从始至终，惟有白恩，
能得我命感我心。
神爱我们！神爱我们！
连祂爱子都不吝！
连祂爱子都不吝！

HYMN 诗歌 20 (3/4)

**Loving Father, now before Thee
We will ever praise Thy love;
And our song will sound unceasing
Till we meet Thy Son above,
Giving glory, giving glory,
To our God and to the Lamb,
To our God and to the Lamb.**

爱的神啊，我们现在
同心歌颂祢奇爱，
直到天上，远离尘嚣，
我们仍是要称扬；
但愿荣耀，但愿荣耀，
永远归神和羔羊。
永远归神和羔羊。

HYMN 诗歌 20 (4/4)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 19/01/2025

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.00pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音 1:18-25

Jesus is Immanuel

耶稣就是以马内利

Announcements 报告

Evergreen Group Physical Meeting 常青组实体聚会

Date 日期: 25/01/2025 (Saturday 周六)

Venue 地点: Meeting Hall 会所

Time 时间: 10.30am (早上)

Zoom broadcast & lunch provided

提供现场直播和午餐

All saints, including gospel friends, are welcome.

Please inform your leader to include you for lunch.

欢迎所有圣徒和福音朋友出席。请通知组长为你预备午餐。

Announcements 报告

We have 2 Chat Groups, in WhatsApp and Telegram, for the Lord's Day message outlines and notifications to the saints.

我们有两个群组，WhatsApp 和 Telegram 各一组，以发送主日信息纲要和通知给圣徒们。

Announcements 报告

¹ The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham:

² Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers. ³ Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram. ⁴ Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon. ⁵ Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse, ⁶ and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her *who had been the wife of Uriah.*

Matthew 马太福音 1:1-6

⁷ Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa. ⁸ Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah. ⁹ Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah. ¹⁰ Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah. ¹¹ Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon. ¹² And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel.

Matthew 马太福音 1:7-12

¹³ Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor. ¹⁴ Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud. ¹⁵ Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob. ¹⁶ And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ. ¹⁷ So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations, from David until the captivity in Babylon *are* fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ *are* fourteen generations.

Matthew 马太福音 1:13-17

¹亚伯拉罕的后裔、大卫的子孙耶稣基督的家谱：
²亚伯拉罕生以撒，以撒生雅各，雅各生犹大和他的弟兄，³犹大从她玛氏生法勒斯和谢拉，法勒斯生希斯仑，希斯仑生亚兰，
⁴亚兰生亚米拿达，亚米拿达生拿顺，拿顺生撒门，⁵撒门从喇合氏生波阿斯，波阿斯从路得氏生俄备得，俄备得生耶西，⁶耶西生大卫王。大卫从乌利亚的妻子生所罗门，⁷所罗门生罗波安，罗波安生亚比雅，亚比雅生亚撒，⁸亚撒生约沙法，约沙法生约兰，约兰生乌西雅，⁹乌西雅生约坦，约坦生亚哈斯，亚哈斯生希西家，¹⁰希西家生玛拿西，玛拿西生亚们，亚们生约西亚，

Matthew 马太福音 1:1-10

¹¹百姓被迁到巴比伦的时候, 约西亚生耶哥尼雅和他的弟兄。
¹²迁到巴比伦之后, 耶哥尼雅生撒拉铁, 撒拉铁生所罗巴伯,
¹³所罗巴伯生亚比玉, 亚比玉生以利亚敬, 以利亚敬生亚所,
¹⁴亚所生撒督, 撒督生亚金, 亚金生以律, ¹⁵以律生以利亚撒,
以利亚撒生马但, 马但生雅各, ¹⁶雅各生约瑟, 就是马利亚的
丈夫, 那称为基督的耶稣是从马利亚生的。
¹⁷这样, 从亚伯拉罕到大卫共有十四代, 从大卫到迁至巴比伦
的时候也有十四代, 从迁至巴比伦的时候到基督又有十四代。

Matthew 马太福音 1:11-17

**Jesus is
the Promised Seed
and the Promised Messiah**

**耶稣就是所应许的后裔
和所应许的弥赛亚**

Theme 主题

Structure of the Gospel of Matthew 马太福音的结构

1. Division of Jesus' ministry 耶稣职事的分期

From that time Jesus began to preach and to say,
“Repent, for the kingdom of heaven is at hand.”

从那时候，耶稣就[开始]传起道来，说：“天国近了，你们应当悔改！”

Matthew 马太福音 4:17; 16:21

Structure of the Gospel of Matthew 马太福音的结构

1. Division of Jesus' ministry 耶稣职事的分期

From that time Jesus began to show to His disciples that He must go to Jerusalem, and suffer many things from the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised the third day.

从此, 耶稣才 [开始] 指示门徒, 祂必须上耶路撒冷去, 受长老、祭司长、文士许多的苦, 并且被杀, 第三日复活。

Matthew 马太福音 4:17; 16:21

Structure of the Gospel of Matthew 马太福音的结构

2. Jesus' five major discourses 耶稣的五大论述

A. Sermon on the mount 山上宝训 (Matt 太 5:1-7:29)

And so it was, when Jesus had ended these sayings, that the people were astonished at His teaching, 耶稣讲完了这些话，众人都稀奇祂的教训，

Matthew 马太福音 7:28; 11:1; 13:53; 19:1; 26:1

Structure of the Gospel of Matthew 马太福音的结构

2. Jesus' five major discourses 耶稣的五大论述

B. Sending out the Twelve 差那十二人出去 (Matt 太 10:5-11:1)

Now it came to pass, when Jesus finished commanding His twelve disciples, that He departed from there to teach and to preach in their cities.

耶稣吩咐完了十二个门徒，就离开那里，往各城去传道、教训人。

Matthew 马太福音 7:28; 11:1; 13:53; 19:1; 26:1

Structure of the Gospel of Matthew 马太福音的结构

2. Jesus' five major discourses 耶稣的五大论述

C. Parables of the kingdom of heavens 诸之天国的比喻
(Matt 太 13:1-53)

Now it came to pass, when Jesus had finished these parables, that He departed from there.

耶稣说完了这些比喻，就离开那里，

Matthew 马太福音 7:28; 11:1; 13:53; 19:1; 26:1

Structure of the Gospel of Matthew 马太福音的结构

2. Jesus' five major discourses 耶稣的五大论述

D. Life in His kingdom 祂国度里的生活 (Matt 太 18:1-19:1)

Now it came to pass, when Jesus had finished these sayings, that He departed from Galilee and came to the region of Judea beyond the Jordan.

耶稣说完了这些话，就离开加利利，来到犹太的境界约旦河外。

Matthew 马太福音 7:28; 11:1; 13:53; 19:1; 26:1

Structure of the Gospel of Matthew 马太福音的结构

2. Jesus' five major discourses 耶稣的五大论述

E. The coming of the Son of Man 人子降临 (Matt 太 24:1-26:1)

Now it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, that He said to His disciples, 耶稣说完了这一切的话，就对门徒说：

Matthew 马太福音 7:28; 11:1; 13:53; 19:1; 26:1

Normal pattern of genealogy 家谱的常规写法

Abraham begot Isaac,
Isaac begot Jacob,

...

亚伯拉罕生以撒，
以撒生雅各，

.....

Matthew 马太福音 1:2

Additional information given/deviation from the norm

提供附加信息/偏离规范

1. It contains a title 它有标题

The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham:

亚伯拉罕的后裔、大卫的子孙耶稣基督的家谱：

Matthew 马太福音 1:1

Additional information given/deviation from the norm

提供附加信息/偏离规范

2. It changes from the active to passive voice for Jesus' birth
论到耶稣的出生时, 它从主动语态变为被动语态

² Abraham **begot** Isaac, ...

¹⁶ And Jacob **begot** Joseph the husband of Mary, of whom **was born** Jesus who is called Christ.

² 亚伯拉罕**生**以撒, ……

¹⁶ 雅各**生**约瑟, 就是马利亚的丈夫, 那称为基督的耶稣是**从马利亚生的**。

Matthew 马太福音 1:2, 16

Additional information given/deviation from the norm

提供附加信息/偏离规范

3. It gives the title “the king” to David only

它只给大卫一人“王”的称号

⁶ And Jesse begot David **the king**. David **the king** begot Solomon by her *who had been the wife* of Uriah.

⁷ Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, ...

⁶ 耶西生大卫**王**。大卫**[王]**从乌利亚的妻子生所罗门，

⁷ 所罗门生罗波安，罗波安生亚比雅，……

Matthew 马太福音 1:6-7

Additional information given/deviation from the norm

提供附加信息/偏离规范

4. It adds “and his brothers” to Judah and Jeconiah
论到犹大和耶哥尼雅时，它加上“和他的弟兄”

² ... Jacob begot Judah **and his brothers.**

¹¹ Josiah begot Jeconiah **and his brothers** ...

²雅各生犹大**和他的弟兄**，

¹¹约西亚生耶哥尼雅**和他的弟兄**。

Matthew 马太福音 1:2, 11

Additional information given/deviation from the norm

提供附加信息/偏离规范

5. It includes Gentiles 它包括外邦人

³ Judah begot Perez and Zerah by **Tamar**, ...

⁵ Salmon begot Boaz by **Rahab**, Boaz begot Obed by **Ruth**, ...

⁶ ... David the king begot Solomon by her *who had been the wife of* **Uriah**.

³ 犹大从**她玛氏**生法勒斯和谢拉……

⁵ 撒门从**喇合氏**生波阿斯, 波阿斯从**路得氏**生俄备得……

⁶ …… 大卫[王]从**乌利亚**的妻子生所罗门,

Matthew 马太福音 1:3, 5, 6

Review 温习

Renewal, Revival and Reward

更新、复兴、奖赏

Memory Verse 背诵经节 (12-01-2025)

Matthew 马太福音 1:1

**The book of the genealogy of Jesus Christ,
the Son of David, the Son of Abraham:**

亚伯拉罕的后裔、大卫的子孙耶稣基督的家谱：